

**TEATR**

**WYBRZEŻE**

GDAŃSK • GDYNIA • Sopot

**JULIUSZ SŁOWACKI**

**SEN SREBRNY SALOMEI**

**1962/63**

**PREMIERA**  
dnia 17. listopada 1962 R.  
w Teatrze Kameralnym  
w S o p o c i e

**Dyrektor:**  
**ANTONI BILICZAK**

Kierownik artystyczny:  
Ali Bunsch

Główny reżyser:  
Jerzy Goliński

Kierownik literacki:  
Joanna Kulmowa

Projekt okładki:  
*Liliana Baczevska*



*J. P. Norblin*  
*Kozak*

REGIMENTARZ

Sluchaj, Semenکو.  
Jak ty jeszcze tu niedawno  
Mój chleb jadł..

SEMENKO

Taj mi niestrawno.

REGIMENTARZ

A dzisiaj pod kata ręką?  
Pod ręką sprawiedliwości?...

SEMENKO

Taj proszę ja jegomości  
O śmierć, a nie o naukę.

REGIMENTARZ

Znałem cię za śmiałą sztukę,  
Lecz za takie diable szczenię  
Nie mógłbym nigdy osadzić.  
Jak ty mógł tak rozporządzić  
Buntem? i takie płomienie  
Zapalić?

SEMENKO

Jak — Sereem, panie...



J. B. Nolhuageł — Porwanie Stanisława Augusta przez Konfederatów w r. 1771

#### NOTATKI HISTORYCZNE

29 lutego 1768 podpisano akt konfederacji barskiej. Wśród inspiratorów i kierowników konfederacji spotykamy tych samych oligarchów, którzy zwalczyli rodzinę w czasach Augusta III (biskup Krasieński jego brat Michał Krasieński, Józef Pułaski, hetman Rzewuski, Potocecy). Ich program to przywrócenie dawnego nierządu, detronizacja Stanisława Augusta...

Na związek konfederacki zawiązany w województwach: podolskim i braclawskim chłopci ukraińscy odpowiedzieli powstaniem...

Powstanie chłopskie zwane koliwsczyzną (rejon Humania i Smily) pod wodzą Iwana Gonty i Maksyma Zelaźniaka, z wielką szybkością rozprzestrzeniło się na ziemię ukraińskie, wywołując echa aż w podgórskich rejonach województwa krakowskiego. Z chłopami łączyli się kozacy służący w magnackich milicjach nadwornych (setnikiem nadwornym kozaków Potockiego był Gonta)...

Konfederanci nie stanowili wojska, ale konną ruchawkę szlachty od dawna odwykłą od wojennego rzemiosła...

Trzeciego listopada 1771 nastąpiła nieudana próba porwania przez konfederatów Stanisława Augusta z Warszawy...

Niektórzy dowódcy, jak Sawa-Caliński wstawili się brawurą partyzancką...

Konfederacja barska była ostatnią polską akcją militarną typu szlacheckiego pospolitego ruszenia...

Koliwsczyzna wywarła na opinii szlacheckiej wstrząsające wrażenie. Uświadomiono sobie jak sprawa chłopska jest napięta w wielonarodowości Rzeczypospolitej...

Bilans polityczny konfederacji katastrofalny, przedwczesne wystąpienie barzan zmniejszyło ich militarne i polityczne szanse, a drażnienia detronizacyjne podsyciły zarzewie wojny domowej...

Konfederacja barska, która przyniosła katastrofalne skutki bezpośrednie, była ważnym przeżyciem ostatnich pokoleń niepodległej Polski. W walkach brała udział przeważnie młodzież szlachecka, ludzie, z roczników 1740—1750; a więc rówieśnicy Kościuszki czy Kollątaja...

#### SALOMEA

— Otóż ja tej matki, panie,  
Może nigdy nie zobaczę!  
Bo dziś pod samo zaranie  
Sniła mi się gdzieś, w pustkowiu,  
Potem tu, cała z ołowiu  
I w ołowianej spódnicy,  
Niby w perłowej macicy.  
Z jednej perły była cała.  
A twarz zwiędła i schorzała,  
Także koloru ołówka.  
Była już jak trupia główka  
Na krzyżu wyrysowana.  
Tu szła, panie.. tu — tą stecką —  
A ja w tej róży schowana,  
Drżąca jak maleńkie dziecko,  
Które się przestraszy dziada,  
Co główkę z liści wysadzę  
A ujrzę, że ona błada  
Idzie, to chowam się w ciernie,  
Oczyrna za nią prowadzę.

#### LEON

Sałynka, będziesz bogatą,  
Srebrny sen bogactwo wróży.  
A że się chowałaś w róży,  
To dobrze: pisano w górze,  
Że w tym życiu będą róże.

#### SALOMEA

I ciernie?

#### LEON

I ciernie będą.

JULIUSZ SŁOWACKI

SEN SREBRNY SALOMEI

Romans dramatyczny w 5 aktach

O s o b y :

Regimentarz Stempowski . . . . .	Tadeusz Gwiazdowski
Leon, syn Regimentarza . . . . .	Henryk Bista
Semenko, kozak dworski . . . . .	Krzysztof Wieczorek
Salomea Gruszczyńska . . . . .	Maria Głowacka
Księżniczka . . . . .	Teresa Lassota
Stary Gruszczyński . . . . .	Mieczysław Nawrocki
Pafnucy . . . . .	Stanisław Dąbrowski
Kozak regimentarski . . . . .	Janusz Herter
Anusia, służąca księżniczki . . . . .	Alina Zubrówna
Sawa . . . . .	Edward Ożana
Chłop ukraiński . . . . .	Józef Skwierczyński
Popadianka I . . . . .	Jadwiga Polanowska
Popadianka II . . . . .	Joanna Keller
Sekretarz Sądu . . . . .	Ryszard Moskaluk
Wernyhora . . . . .	Zenon Burzyński

Scenografia:  
ALI BUNSCH

Reżyseria:  
JERZY GOLIŃSKI

Opracowanie muzyczne:  
JERZY PARTYKA

Asystent reżysera:  
RYSZARD MOSKALUK

Aktualna obsada na tablicy w hallu



Staloryt J. Hopwood'a wg rys. J. Kurowskiego 1838

Juliusz Słowacki

Witaj, trumno wążutka!  
Co tam stuka w popiele?  
Czaszka, wyschłe piszczele,  
Paryskiej ziemi grudka,  
Nie wiem co, ale niewiele...  
Dzień dobry, biedny aniele.

. . . . .

A co się stało? Co było?  
Szczyplý brunecik. Syn Sally.  
I nagle — Ogień — Idea:  
Polska — On — Salomea.  
I już się wszechświat pali  
Sam płonie w nim! Spalił się! Spalił!  
Spalonego grzebali  
Syna twojego, Sally!  
Zgasili go mogiłą,  
Spopielił się zatracił!...  
Potem grób rozkopali,  
Świat się matce odplacił:  
Odniósł proch.

Tak to było.

A tu się działo i działo  
To, za czym serce pękało,  
Za czym był — obłąkaniec:  
Na śmierć szli po kolei  
Jak kamienie  
Przez Boga  
Rzucane  
Na szaniec!  
A potem stało się, wstało  
Słowo Ognia — Idei,  
I teraz tłum stoi niemy,  
Ulica zastygła we dnie,  
Prezydent mówi — i blednie,  
Marszałek mówi — i blednie.  
A wszyscy nie wiemy,  
Gdzie słowo i gdzie ciało?

Słowo? dzwoni i błyska,  
Słowo pioruny ciska,  
Jak dawniej — szumnie, dumnie!  
Ciało? Próchnicą przeżarte,  
Ciało na popiół starte  
Kołace w czarnej trumnie.  
Niewiele tego, niewiele,  
Czaszka, zeschłe piszczele  
I obcej ziemi grudka...  
Matki nie ma w kościele,  
Dobranoc, biedny aniele!  
Żegnaj, trumno wążutka!...

Julian Tuwim — Pogrzeb Słowackiego  
fragmenty



*Ali Bunsch — projekty kostiumów  
Księżniczka, Gruszczyński, Wernyhora, Pafnucy*

**Przedstawienie prowadzi:**

**Michał Hajduk**

**Sufler:**

**Lucyna Łacwik**

**Światło:**

**Bronisław Gruca**

**Rekwizytor:**

**Maria Załuga**

**Brygadier sceny:**

**Ignacy Dabkiewicz**

**Kierownik techniczny:**

**Stanisław Matysik**

**Główny elektryk:**

**Tadeusz Kubacki**

**Kierownicy pracowni krawieckiej:**

**Olga Ludmerowa**

**Konstanty Zakrzewski**

**Kierownik pracowni stolarskiej:**

**Władysław Majchrzak**

**Kierownik pracowni malarskiej:**

**Edmund Nowakowski**

**Kierownik pracowni tapicerskiej:**

**Stanisław Włodkowski**

**Kierownik pracowni perukarskiej:**

**Józef Klimczyk**

**Modelator:**

**Marian Kujawski**

**Główny rekwizytor:**

**Czesław Mederski**

**Kierownicy administracyjni scen:**

**Krystyna Żardecka (Gdynia)**

**Halina Ciechocińska (Gdańsk)**

**Halina Zemło (Sopot)**

ZŁ 2.50



*Canaletto — fragment obrazu.  
Szlachcic z damą*